



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**First Nations Oil And Gas
Environmental Assessment
Regulations**

**Règlement sur l'évaluation
environnementale liée au
pétrole et au gaz des Premières
Nations**

SOR/2007-272

DORS/2007-272

Current to November 21, 2016

À jour au 21 novembre 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 21, 2016. Any amendments that were not in force as of November 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 novembre 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

First Nations Oil And Gas Environmental Assessment Regulations

Interpretation	
1	Definitions
2	Content of oil and gas laws
Exploration Activities	
3	Exploration activities
Exempted Projects	
4	Exempted projects
General	
5	Timing of assessment
6	No power, etc., to be exercised until assessment is complete
7	Environmental assessment process
8	Scope of project
9	Same assessment for related projects
10	All proposed undertakings to be considered
11	Factors that must be considered
12	Source of information
Screening Process	
Screening	
13	Screening
14	Public participation
Decision of the Decision-making Authority After Screening	
15	Time for decision
16	Decision-making authority decision — screening
17	Undertaking project, implementing mitigation measures
18	Referral to mediator or to a review panel
19	Prohibition

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur l'évaluation environnementale liée au pétrole et au gaz des Premières Nations

Définitions et interprétation	
1	Définitions
2	Contenu des textes pétroliers ou gaziers
Activités d'exploration	
3	Activités d'exploration
Projets soustraits	
4	Projets soustraits à l'évaluation environnementale
Dispositions générales	
5	Moment de l'évaluation
6	Effet suspensif
7	Processus d'évaluation environnementale
8	Portée du projet
9	Projets considérés comme un seul projet
10	Projet réalisé en liaison avec une installation
11	Éléments obligatoires de l'évaluation environnementale
12	Renseignements disponibles
Examen préalable — processus	
Examen préalable	
13	Examen préalable
14	Participation du public
Décision de l'autorité décisionnelle après l'examen préalable	
15	Délai de prise de décision
16	Décision de l'autorité décisionnelle — examen préalable
17	Réalisation du projet et application des mesures d'atténuation
18	Renvoi du projet à un médiateur ou à une commission
19	Interdiction d'agir

Comprehensive Study Process

General

- 20** Specific projects
- 21** Public consultation
- 22** Referral of project

Comprehensive Study

- 23** Additional factors
- 24** Public participation
- 25** Scope of factors
- 26** Public notice

Decision of the Decision-making Authority
After Comprehensive Study

- 27** Time for decision
- 28** Decision by decision-making authority — comprehensive study
- 29** Undertaking project, implementing mitigation measures
- 30** Prohibition

Referral Power

- 31** Council referral to mediation or review panel

**Mediation and Panel Review
Processes**

Referral

- 32** Initial referral to mediator or review panel

Mediation

- 33** Definition of interested party
- 34** Appointment of mediator
- 35** Factors to be considered
- 36** Additional participants
- 37** When mediation fails
- 38** Report

Assessment by a Review Panel

- 39** Appointment of members of review panel
- 40** Factors to be considered
- 41** Assessment by review panel
- 42** Powers of review panel

Étude approfondie — processus

Dispositions générales

- 20** Projets visés
- 21** Consultation publique
- 22** Renvoi du projet

Étude approfondie

- 23** Éléments supplémentaires pris en compte
- 24** Participation du public à l'étude approfondie
- 25** Portée des éléments
- 26** Avis public

Décision de l'autorité décisionnelle après
l'étude approfondie

- 27** Délai de prise de décision
- 28** Décision de l'autorité décisionnelle — étude approfondie
- 29** Réalisation du projet et application des mesures d'atténuation
- 30** Interdiction d'agir

Pouvoir de renvoi

- 31** Renvoi par le conseil à un médiateur ou à une commission

**Médiation et examen par une
commission — processus**

Renvoi

- 32** Renvoi initial à un médiateur ou à une commission

Médiation

- 33** Définition de partie intéressée
- 34** Nomination du médiateur
- 35** Éléments sur lesquels porte la médiation
- 36** Parties intéressées supplémentaires
- 37** Résultats non satisfaisants
- 38** Rapport du médiateur

Examen par une commission

- 39** Nomination des membres de la commission
- 40** Éléments sur lesquels porte l'examen par la commission
- 41** Examen par la commission
- 42** Pouvoirs de la commission

Decision of the Decision-making Authority
After Mediation or Assessment by a
Review PanelDécision de l'autorité décisionnelle après la
médiation ou l'examen par une commission

43 Time for decision

43 Délai de prise de la décision

44 Decision of the decision-making authority — mediation
or panel review44 Décision de l'autorité décisionnelle — médiation ou
examen par une commission45 Decision-making authority to ensure implementation of
mitigation measures45 Application des mesures d'atténuation par l'autorité
décisionnelle

46 Prohibition: proceeding with project

46 Interdiction d'agir

Previous Assessment

Évaluation antérieure

47 Use of previously conducted environmental assessment

47 Utilisation d'une évaluation antérieure

Termination of Assessment

Arrêt de l'évaluation

48 Termination by decision-making authority

48 Arrêt par l'autorité décisionnelle

Environmental Assessment Registry

Registre relatif à l'évaluation
environnementale

Establishment of Registry

Établissement du registre

49 First nation's registry

49 Registre de la première nation

Internet Site

Site Internet

50 Contents of Internet site

50 Documents à afficher sur le site Internet

Project Files

Dossiers de projet

51 Establishment and maintenance

51 Établissement et tenue des dossiers de projet

Disclosure of Information

Divulgence de renseignements

Registry Restrictions

Restrictions quant au versement au registre
de certains renseignements52 Categories of information that shall not be made
available52 Genre de renseignements qui ne peuvent être rendus
disponibles

Notice

Avis

53 Notice of intention to deposit

53 Avis de l'intention de verser au registre

Representations of Persons, Bodies or
Organizations and DecisionObservations des intéressés — personnes ou
organismes — et décision

54 Time for representations, decision

54 Observations des intéressés et décision

Coming into Force

Entrée en vigueur

55 Registration

55 Enregistrement

SCHEDULE

ANNEXE

Projects Subject to Comprehensive
Study ProcessProjets faisant l'objet du processus
d'étude approfondie

Registration
SOR/2007-272 November 29, 2007

FIRST NATIONS OIL AND GAS AND MONEYS
MANAGEMENT ACT

**First Nations Oil And Gas Environmental
Assessment Regulations**

P.C. 2007-1792 November 29, 2007

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the projects referred to in section 4 of the annexed Regulations belong to classes of projects that will have insignificant environmental effects;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of the Environment, pursuant to subsection 63(1) and paragraph 63(2)(b) of the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Oil and Gas Environmental Assessment Regulations*.

Enregistrement
DORS/2007-272 Le 29 novembre 2007

LOI SUR LA GESTION DU PÉTROLE ET DU GAZ ET
DES FONDS DES PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur l'évaluation environnementale liée au
pétrole et au gaz des Premières Nations**

C.P. 2007-1792 Le 29 novembre 2007

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les projets précisés à l'article 4 du présent règlement appartiennent à des catégories de projets dont les effets environnementaux ne seront pas importants,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 63(1) et de l'alinéa 63(2)b) de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'évaluation environnementale liée au pétrole et au gaz des Premières Nations*, ci-après.

^a S.C. 2005, c. 48

^a L.C. 2005, ch. 48

First Nations Oil And Gas Environmental Assessment Regulations

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*. (*Loi*)

assessment by a review panel means an environmental assessment conducted in accordance with sections 40 to 42. (*examen par une commission*)

comprehensive study means an environmental assessment conducted in accordance with sections 23 to 26. (*étude approfondie*)

follow-up program, in respect of a project, means a program for

(a) verifying the accuracy of the project's environmental assessment; and

(b) determining the effectiveness of any measures taken to mitigate the adverse environmental effects of the project. (*programme de suivi*)

mediation means an environmental assessment conducted with the assistance of a mediator in accordance with sections 35 to 38. (*médiation*)

mitigation measures, in respect of a project, means the elimination, reduction or control of the adverse environmental effects of the project, and includes restitution for any damage to the environment caused by those effects through replacement, restoration, compensation or any other means. (*mesures d'atténuation*)

proponent, in respect of a project, means the person, body or government that proposes the project. (*promoteur*)

record means any documentary material, regardless of medium or form. (*document*)

registry, in respect of a first nation, means a public registry established by the first nation under section 49. (*registre*)

Règlement sur l'évaluation environnementale liée au pétrole et au gaz des Premières Nations

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

document Éléments d'information, quel qu'en soit le support. (*record*)

étude approfondie Évaluation environnementale effectuée conformément aux articles 23 à 26. (*comprehensive study*)

examen par une commission Évaluation environnementale effectuée conformément aux articles 40 à 42. (*assessment by a review panel*)

examen préalable Évaluation environnementale effectuée conformément aux articles 13 et 14. (*screening*)

Loi La Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations. (*Act*)

médiation Évaluation environnementale effectuée avec l'aide d'un médiateur conformément aux articles 35 à 38. (*mediation*)

mesures d'atténuation Maîtrise efficace, réduction importante ou élimination des effets environnementaux négatifs d'un projet, éventuellement assortie d'actions de rétablissement notamment par remplacement ou restauration; y est assimilée l'indemnisation des dommages causés. (*mitigation measures*)

programme de suivi Programme visant à permettre :

a) de vérifier la justesse de l'évaluation environnementale d'un projet;

b) de juger de l'efficacité des mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs de celui-ci. (*follow-up program*)

promoteur Gouvernement, personne physique ou morale ou tout organisme qui propose un projet. (*proponent*)

screening means an environmental assessment conducted in accordance with sections 13 and 14. (*examen préalable*)

test drilling means an evaluation well or test hole drilled for the primary purpose of determining subsurface lithology and obtaining geological or geophysical information. (*sondage*)

Precautionary principle

(2) In the administration of a first nation's oil and gas law made in relation to environmental assessment, the decision-making authority and the council of the first nation shall exercise their powers in a manner that protects the environment and human health and applies the precautionary principle.

Duty to consult if council not decision-making authority

(3) If the council of the first nation is not the decision-making authority under the first nation's oil and gas law, the council of the first nation shall, before exercising any power referred to in paragraph 8(b), section 9 or 10, paragraph 11(1)(e), section 31, paragraph 34(1)(a), subsection 35(2), paragraph 39(1)(a) or subsection 40(2), consult with the decision-making authority, in addition to any other persons or bodies with whom it has a duty to consult under those provisions.

Content of oil and gas laws

2 For the purposes of subsection 63(1) of the Act, a first nation's oil and gas law made in relation to environmental assessment shall include the rules set out in sections 1, 3 and 5 to 54, with any adaptations of form and reference that will facilitate the incorporation of those rules into the first nation's oil and gas law.

Exploration Activities

Exploration activities

3 For the purpose of paragraph (b) of the definition "project" in subsection 2(1) of the Act, any proposed geophysical examination or test drilling is a project for the purposes of environmental assessments.

Exempted Projects

Exempted projects

4 A first nation may, in its oil and gas law, exempt from environmental assessment any class of project that is set out in the *Exclusion List Regulations, 2007*, other than those listed in Schedules 2 and 3 to those Regulations,

registre À l'égard d'une première nation, le registre public établi par celle-ci au titre de l'article 49. (*registry*)

sondage S'entend d'un puits d'évaluation ou d'un forage d'essai effectué dans le but principal de déterminer la pétrographie souterraine et d'obtenir de l'information géologique ou géophysique. (*test drilling*)

Principe de la prudence

(2) Pour l'application des textes pétroliers ou gaziers d'une première nation relatifs à l'évaluation environnementale, l'autorité décisionnelle et le conseil de la première nation exercent leurs pouvoirs de manière à protéger l'environnement et la santé humaine et ils appliquent le principe de la prudence.

Devoir de consulter si le conseil n'est pas l'autorité décisionnelle

(3) S'il n'est pas l'autorité décisionnelle désignée en vertu des textes pétroliers ou gaziers de la première nation, le conseil de la première nation, avant d'exercer toute attribution prévue à l'alinéa 8b), aux articles 9 ou 10, à l'alinéa 11(1)e), à l'article 31, à l'alinéa 34(1)a), au paragraphe 35(2), à l'alinéa 39(1)a) ou au paragraphe 40(2), consulte l'autorité décisionnelle en plus de toute autre personne ou organisme qu'il a le devoir de consulter au titre de ces dispositions.

Contenu des textes pétroliers ou gaziers

2 Pour l'application du paragraphe 63(1) de la Loi, les textes pétroliers ou gaziers d'une première nation relatifs à l'évaluation environnementale contiennent les règles prévues aux articles 1, 3 et 5 à 54, avec les adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation.

Activités d'exploration

Activités d'exploration

3 Au regard de l'évaluation environnementale, toute proposition d'études géophysiques ou de sondage est un projet au sens de l'alinéa b) de la définition de ce terme au paragraphe 2(1) de la Loi.

Projets soustraits

Projets soustraits à l'évaluation environnementale

4 Une première nation peut, dans ses textes pétroliers ou gaziers, soustraire à l'évaluation environnementale les catégories de projets d'installations liées à l'exploration ou à l'exploitation du pétrole ou du gaz mentionnées dans le *Règlement de 2007 sur la liste d'exclusion*, à

that relates to installations used for oil or gas exploration or exploitation.

General

Timing of assessment

5 If an environmental assessment of a project is required, the decision-making authority shall ensure that it is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made by the decision-making authority.

No power, etc., to be exercised until assessment is complete

6 A decision-making authority shall not permit a project, for which an environmental assessment is required, to proceed unless it makes a decision under paragraph 16(1)(a), 28(1)(a) or (b) or 44(1)(a) or (b).

Environmental assessment process

7 The environmental assessment process shall include, if applicable,

- (a)** a screening or comprehensive study and the preparation of a screening report or comprehensive study report;
- (b)** a mediation or an assessment by a review panel and the preparation of a mediation report or a review panel report; and
- (c)** the design and implementation of a follow-up program.

Scope of project

8 The scope of the project for which an environmental assessment is to be conducted shall be determined

- (a)** by the decision-making authority; or
- (b)** if the project is referred to a mediator or a review panel, by the council of the first nation.

Same assessment for related projects

9 For the purposes of conducting an environmental assessment in respect of two or more projects, the decision-making authority or, if at least one of the projects is referred to a mediator or a review panel, the council of the first nation may determine that the projects are so closely related that they can be considered to form a single project.

l'exception des catégories qui sont énumérées aux annexes 2 et 3 de ce règlement.

Dispositions générales

Moment de l'évaluation

5 Si l'évaluation environnementale d'un projet est obligatoire, l'autorité décisionnelle veille à ce qu'elle soit effectuée le plus tôt possible au stade de la planification du projet, et avant qu'elle n'ait pris une décision irrévocable.

Effet suspensif

6 L'autorité décisionnelle ne permet à un projet pour lequel une évaluation environnementale est requise d'aller de l'avant que si une décision a été prise en vertu des alinéas 16(1)a), 28(1)a) ou b) ou 44(1)a) ou b).

Processus d'évaluation environnementale

7 Le processus d'évaluation environnementale d'un projet comporte, selon le cas :

- a)** un examen préalable ou une étude approfondie et l'établissement d'un rapport d'examen préalable ou d'un rapport d'étude approfondie;
- b)** une médiation ou un examen par une commission et l'établissement d'un rapport par le médiateur ou la commission;
- c)** l'élaboration et l'application d'un programme de suivi.

Portée du projet

8 La portée du projet devant faire l'objet de l'évaluation environnementale est établie, selon le cas :

- a)** par l'autorité décisionnelle;
- b)** si le projet est renvoyé à un médiateur ou à une commission, par le conseil de la première nation.

Projets considérés comme un seul projet

9 Dans le cadre de l'évaluation environnementale de plus d'un projet, l'autorité décisionnelle ou, si au moins un des projets est renvoyé à un médiateur ou à une commission, le conseil de la première nation peut décider que deux projets sont liés assez étroitement pour être considérés comme un seul projet.

All proposed undertakings to be considered

10 If a project concerns an installation used for oil or gas exploration or exploitation, the environmental assessment shall be conducted for any construction, operation, modification, decommissioning, abandonment or other undertaking during the life-cycle of that installation that is proposed by the proponent as well as any construction, operation, modification, decommissioning, abandonment or other undertaking during the life-cycle of that installation that, in the opinion of the decision-making authority or, if the project is referred to a mediator or a review panel, of the council of the first nation, is likely to be carried out in relation to that installation.

Factors that must be considered

11 (1) Each environmental assessment of a project shall consider the following factors:

- (a) the environmental effects of the project, including the environmental effects of malfunctions or accidents that may occur in connection with the project, and any cumulative environmental effects that are likely to result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be undertaken;
- (b) the significance of those environmental effects;
- (c) any comments from the public that are received in accordance with the first nation's oil and gas law;
- (d) technically and economically feasible measures that would mitigate any significant adverse environmental effects of the project; and
- (e) any other matter relevant to a screening, comprehensive study, mediation or assessment by a review panel, such as the need for the project and alternatives to the project, whose consideration may be required by the decision-making authority or, except in the case of a screening, the council of the first nation.

Factors that may be considered

(2) The environmental assessment may also consider community knowledge and aboriginal traditional knowledge.

Source of information

12 Any available information may be used in conducting the screening or comprehensive study of a project but, if a decision-making authority is of the opinion that the information available is not adequate to enable it to make a decision, it shall ensure that any studies and information

Projet réalisé en liaison avec une installation

10 Fait l'objet d'une évaluation environnementale toute construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou autre opération que le promoteur projette de réaliser en liaison avec l'installation au cours du cycle de vie de celle-ci ou que l'autorité décisionnelle ou, dans le cas de la médiation ou de l'examen par une commission, le conseil de la première nation estime susceptible d'être réalisée en liaison avec l'installation, si le projet porte sur une installation liée à l'exploration ou à l'exploitation du pétrole ou du gaz.

Éléments obligatoires de l'évaluation environnementale

11 (1) L'évaluation environnementale d'un projet porte sur les éléments suivants :

- a) les effets environnementaux du projet, y compris ceux causés par les accidents ou défaillances pouvant en résulter, et les effets cumulatifs que sa réalisation, combinée à l'existence d'autres projets ou activités déjà achevés ou à venir, est susceptible de produire sur l'environnement;
- b) l'importance de ces effets environnementaux;
- c) toute observation du public reçue conformément aux textes pétroliers ou gaziers;
- d) les mesures d'atténuation réalisables, sur les plans technique et économique, des effets environnementaux importants du projet, le cas échéant;
- e) tout autre élément utile à l'examen préalable, à l'étude approfondie, à la médiation ou à l'examen par une commission, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, dont l'autorité décisionnelle ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le conseil de la première nation peut exiger la prise en compte.

Éléments facultatifs

(2) Elle peut également prendre en compte les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones.

Renseignements disponibles

12 En procédant à l'examen préalable ou à l'étude approfondie d'un projet, l'autorité décisionnelle peut utiliser tous les renseignements disponibles; toutefois, si elle est d'avis qu'il n'existe pas suffisamment de renseignements pour lui permettre de prendre une décision, elle

that it considers necessary for that purpose are undertaken or collected.

Screening Process

Screening

Screening

13 (1) The decision-making authority shall ensure that a screening of every project is conducted and a screening report is prepared.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to a project referred to in section 4 that the first nation has exempted under its oil and gas law or to a project set out in the schedule.

Scope of factors

(3) In respect of a screening, the scope of the factors to be considered under paragraphs 11(1)(a), (b) and (d) and subsection 11(2) shall be determined by the decision-making authority.

Public participation

14 If there are circumstances surrounding a project that would make the project of interest to the public, the decision-making authority

(a) shall, before providing the public with an opportunity to examine and comment on the screening report, post on the Internet site referred to in section 49 a description of the scope of the project and either a description of the factors to be considered in the screening and their scope, or an indication of how a copy of the description of those factors and their scope may be obtained;

(b) shall, before making a decision under section 16, give the public an opportunity to examine and comment on the screening report and any record relating to the project that has been included in the registry and shall give adequate notice of that opportunity; and

(c) may, at any stage of the screening, give the public any other opportunity to participate in and comment on the screening.

fait procéder aux études et à la collecte des renseignements nécessaires à cette fin.

Examen préalable — processus

Examen préalable

Examen préalable

13 (1) L'autorité décisionnelle veille à ce que tout projet fasse l'objet d'un examen préalable et qu'un rapport d'examen préalable soit établi.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un projet visé à l'article 4 que la première nation aurait soustrait à l'évaluation environnementale dans ses textes pétroliers ou gaziers ni aux projets mentionnés à l'annexe.

Portée des éléments

(3) Dans le cadre de l'examen préalable, l'établissement de la portée des éléments prévus aux alinéas 11(1)a), b) et d) et au paragraphe 11(2) incombe à l'autorité décisionnelle.

Participation du public

14 S'il existe des circonstances entourant le projet qui sont susceptibles de susciter l'intérêt du public, l'autorité décisionnelle :

a) avant de donner au public la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et de faire des observations à son égard, affiche sur le site Internet visé à l'article 49 un énoncé de la portée du projet et, soit un énoncé des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'examen préalable et de leur portée ou une indication de la façon d'obtenir copie de l'énoncé de ces éléments et de leur portée;

b) avant de prendre sa décision au titre de l'article 16, donne au public la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et les documents relatifs au projet qui ont été versés au registre et de faire ses observations à leur égard, ainsi qu'un avis suffisant de cette possibilité;

c) peut lui donner la possibilité de prendre part à toute étape de l'examen préalable et de faire des observations.

Decision of the Decision-making Authority After Screening

Time for decision

15 A decision-making authority shall not make any decision under subsection 16(1) before the 15th day after the day on which the following are posted on the Internet site referred to in section 49:

- (a) the notice of the commencement of the environmental assessment process;
- (b) the description of the scope of the project; and
- (c) if the decision-making authority gives the public an opportunity to examine and comment on the screening report and any record relating to the project that has been included in the registry, the description of the factors to be considered in the environmental assessment and their scope, or an indication of how a copy of the description may be obtained.

Decision-making authority decision — screening

16 (1) After considering the screening report and any comments from the public and taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, the decision-making authority shall make one of the following decisions:

- (a) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects;
- (b) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that may be justified in the circumstances;
- (c) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances;
- (d) it is uncertain that the project is likely to cause significant adverse environmental effects; or
- (e) public concerns warrant a referral to a mediator or a review panel.

Mitigation measures — extent of authority

(2) The mitigation measures that may be taken into account are those measures

Décision de l'autorité décisionnelle après l'examen préalable

Délai de prise de décision

15 L'autorité décisionnelle ne peut prendre de décision dans le cadre du paragraphe 16(1) avant le quinzième jour suivant la date à laquelle les documents ci-après ont été affichés sur le site Internet visé à l'article 49 :

- a) l'avis du début du processus d'évaluation environnementale;
- b) l'énoncé de la portée du projet;
- c) dans le cas où l'autorité décisionnelle donne au public la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et les documents relatifs au projet qui ont été versés au registre et de faire des observations à leur égard, l'énoncé des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation environnementale et de leur portée ou une indication de la façon d'obtenir copie de cet énoncé.

Décision de l'autorité décisionnelle — examen préalable

16 (1) L'autorité décisionnelle, après avoir pris en compte le rapport d'examen préalable et toute observation du public ainsi que l'application des mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, prend l'une des décisions suivantes :

- a) la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui peuvent être justifiés dans les circonstances;
- c) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances;
- d) il n'est pas clair que la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants;
- e) les préoccupations du public justifient l'examen du projet par un médiateur ou une commission.

Mesures d'atténuation — étendue des pouvoirs

(2) Les mesures d'atténuation que l'autorité décisionnelle peut prendre en compte sont :

- a) celles dont elle peut assurer l'application;

(a) whose implementation the decision-making authority can ensure; or

(b) that the decision-making authority is satisfied will be implemented by another person or body.

Undertaking project, implementing mitigation measures

17 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 16(1)(a), it may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part, and it shall ensure that any mitigation measures that it has taken into account and that are referred to in paragraph 16(2)(a) are implemented and that a follow-up program, if appropriate for the project, is designed and implemented.

Referral to mediator or to a review panel

18 If the decision-making authority makes a decision under paragraph 16(1)(b), (d) or (e), it shall refer the project to the council of the first nation, which shall refer it to either a mediator or a review panel.

Prohibition

19 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 16(1)(c), it shall not exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part.

Comprehensive Study Process

General

Specific projects

20 Sections 21 to 30 apply to a project set out in the schedule.

Public consultation

21 (1) The decision-making authority shall ensure that there is public consultation in respect of

(a) the proposed scope of the project for the purposes of the environmental assessment;

(b) the factors proposed to be considered in the environmental assessment and their proposed scope; and

(c) the ability of a comprehensive study to address issues relating to the project.

b) celles dont elle est convaincue qu'elles seront appliquées par une autre personne ou un autre organisme.

Réalisation du projet et application des mesures d'atténuation

17 Si elle prend la décision prévue à l'alinéa 16(1)a), l'autorité décisionnelle peut exercer toute attribution de façon à permettre la réalisation totale ou partielle du projet. Elle veille alors à l'application des mesures d'atténuation qu'elle a prises en compte et qui sont visées à l'alinéa 16(2)a) ainsi qu'à l'élaboration et à la réalisation de tout programme de suivi indiqué.

Renvoi du projet à un médiateur ou à une commission

18 Si l'autorité décisionnelle prend la décision prévue aux alinéas 16(1)b), d) ou e), elle renvoie le projet au conseil de la première nation qui, à son tour, le renvoie à un médiateur ou à une commission.

Interdiction d'agir

19 L'autorité décisionnelle qui prend la décision prévue à l'alinéa 16(1)c) ne peut exercer aucune attribution en vue de la réalisation, même partielle, du projet.

Étude approfondie — processus

Dispositions générales

Projets visés

20 Les articles 21 à 30 s'appliquent aux projets visés à l'annexe.

Consultation publique

21 (1) L'autorité décisionnelle veille à la tenue d'une consultation publique sur ce qui suit :

a) les propositions relatives à la portée du projet en matière d'évaluation environnementale;

b) les éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation et leur portée;

c) la question de savoir si une étude approfondie permet l'examen des questions soulevées par le projet.

Report and recommendation

(2) After the public consultation, as soon as the decision-making authority has sufficient information to do so, it shall, if the council of the first nation is not the decision-making authority,

(a) report to the council of the first nation in respect of

(i) the scope of the project,

(ii) the factors to be considered in the environmental assessment and their scope,

(iii) public concerns in relation to the project,

(iv) the potential of the project to cause adverse environmental effects, and

(v) the ability of a comprehensive study to address issues relating to the project; and

(b) recommend to the council of the first nation that it refer the project to

(i) the decision-making authority to ensure that a comprehensive study is conducted and that a comprehensive study report is prepared and provided to the council of the first nation, or

(ii) a mediator or a review panel.

Referral of project

22 The council of the first nation — taking into account the report and recommendation of the decision-making authority if the council of the first nation is not the decision-making authority, or taking into account the matters referred to in subparagraphs 21(2)(a)(i) to (v) if the council of the first nation is the decision-making authority and has sufficient information to do so — shall decide

(a) if the council of the first nation is not the decision-making authority, to refer the project to the decision-making authority so that a comprehensive study is conducted and that a comprehensive study report is prepared and provided to the council of the first nation;

(b) if the council of the first nation is the decision-making authority, to ensure that a comprehensive study is conducted and that a comprehensive study report is prepared; or

(c) to refer the project to a mediator or a review panel.

Rapport et recommandation au conseil de la première nation

(2) Dès qu'elle dispose de suffisamment de renseignements et après avoir tenu la consultation publique, l'autorité décisionnelle, si elle n'est pas le conseil de la première nation :

a) fait rapport sur les éléments ci-après au conseil de la première nation :

(i) la portée du projet,

(ii) les éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation environnementale et leur portée,

(iii) les préoccupations du public,

(iv) la possibilité d'effets environnementaux négatifs,

(v) la question de savoir si une étude approfondie permet l'examen des questions soulevées par le projet;

b) recommande au conseil de la première nation :

(i) soit de lui renvoyer le projet pour veiller à ce qu'une étude approfondie soit effectuée et qu'un rapport de cette étude soit établi et présenté au conseil,

(ii) soit de renvoyer le projet à un médiateur ou à une commission.

Renvoi du projet

22 Le conseil de la première nation, prenant en compte le rapport et la recommandation de l'autorité décisionnelle, s'il n'est pas lui-même cette autorité, ou les éléments mentionnés aux sous-alinéas 21(2)a)(i) à (v) s'il est lui-même l'autorité décisionnelle et qu'il dispose de suffisamment de renseignements, décide, selon le cas :

a) s'il n'est pas lui-même l'autorité décisionnelle, de renvoyer le projet à cette autorité pour qu'une étude approfondie soit effectuée et qu'un rapport de cette étude soit établi et présenté au conseil;

b) s'il est lui-même l'autorité décisionnelle, de veiller à ce qu'une étude approfondie soit effectuée et à ce qu'un rapport de cette étude soit établi;

c) de renvoyer le projet à un médiateur ou à une commission.

Comprehensive Study

Additional factors

23 In addition to the factors that shall be considered under subsection 11(1) and may be considered under subsection 11(2), each comprehensive study shall consider the following factors:

- (a) the purpose of the project;
- (b) alternative means of carrying out the project that are technically and economically feasible and the environmental effects of those alternative means;
- (c) the requirements of the follow-up program for the project; and
- (d) the capacity of renewable resources that are likely to be significantly affected by the project to meet the needs of the present and those of the future.

Public participation

24 If the council of the first nation has decided under paragraph 22(a) or (b) that a comprehensive study is to be conducted with respect to a project, the decision-making authority shall ensure that the public is provided with an opportunity, in addition to that provided under section 26, to participate in the comprehensive study.

Scope of factors

25 In respect of a comprehensive study, the scope of the factors to be considered under paragraphs 11(1)(a), (b) and (d), subsection 11(2) and paragraphs 23(b) to (d) shall be determined by the decision-making authority.

Public notice

26 (1) On receipt of a comprehensive study report, the decision-making authority shall publish, in an appropriate manner, a notice setting out the following information:

- (a) the date on which the comprehensive study report will be available to the public;
- (b) the place at which copies of the report may be obtained; and
- (c) the deadline and address for filing comments on the conclusions and recommendations and any other aspect of the report.

Public concerns

(2) Before the deadline any person may file, at the address set out in the notice, comments relating to the

Étude approfondie

Éléments supplémentaires pris en compte

23 L'étude approfondie d'un projet porte sur les éléments ci-après, en plus de ceux sur lesquels une évaluation environnementale doit porter en vertu du paragraphe 11(1) et de ceux sur lesquels elle peut porter en vertu du paragraphe 11(2) :

- a) l'objet du projet;
- b) les autres façons d'exécuter le projet qui sont réalisables sur les plans technique et économique et leurs effets environnementaux;
- c) les modalités du programme de suivi du projet;
- d) la capacité des ressources renouvelables risquant d'être touchées de façon importante par le projet de répondre aux besoins actuels et futurs.

Participation du public à l'étude approfondie

24 Si le conseil de la première nation décide, en vertu des alinéas 22a) ou b), qu'un projet doit faire l'objet d'une étude approfondie, l'autorité décisionnelle veille à ce que le public ait la possibilité d'y prendre part, en plus de prendre part à la consultation publique prévue à l'article 26.

Portée des éléments

25 Dans le cadre de l'étude approfondie, l'établissement de la portée des éléments prévus aux alinéas 11(1)a), b) et d), au paragraphe 11(2) et aux alinéas 23b) à d) incombe à l'autorité décisionnelle.

Avis public

26 (1) Sur réception du rapport d'étude approfondie, l'autorité décisionnelle publie, de la manière qui convient, un avis comportant les renseignements suivants :

- a) la date à laquelle le rapport d'étude approfondie sera accessible au public;
- b) le lieu où l'on peut obtenir copie du rapport;
- c) la date limite pour la réception d'observations sur les conclusions, les recommandations et tout autre aspect du rapport et l'adresse à laquelle les faire parvenir.

Observations du public

(2) Toute personne peut, dans le délai indiqué, présenter ses observations relativement aux conclusions ou aux

conclusions and recommendations and any other aspect of the comprehensive study report.

Decision of the Decision-making Authority After Comprehensive Study

Time for decision

27 A decision-making authority shall not make a decision under section 28 before the 30th day after the day on which the following are posted on the Internet site referred to in section 49:

- (a) the notice of the commencement of the environmental assessment process;
- (b) the description of the scope of the project;
- (c) the notice of the decision of the council of the first nation under paragraph 22(a) or (b) to refer the project to the decision-making authority to ensure that a comprehensive study is conducted;
- (d) the description of the factors to be considered in the environmental assessment and their scope, or an indication of how a copy of the description may be obtained;
- (e) the comprehensive study report that is to be considered by the decision-making authority or a description of how a copy of it may be obtained.

Decision by decision-making authority — comprehensive study

28 (1) If the council of the first nation has decided under paragraph 22(a) or (b) that a comprehensive study is to be conducted with respect to a project, the decision-making authority shall, after considering the comprehensive study report and any comments filed in accordance with subsection 26(2) and taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, make one of the following decisions:

- (a) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects;
- (b) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances; or
- (c) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances.

recommandations ou à tout autre aspect du rapport d'étude approfondie, à l'adresse indiquée sur l'avis.

Décision de l'autorité décisionnelle après l'étude approfondie

Délai de prise de décision

27 L'autorité décisionnelle ne peut prendre de décision dans le cadre de l'article 28 avant le trentième jour suivant la date à laquelle les documents ci-après ont été affichés sur le site Internet visé à l'article 49 :

- a) l'avis du début du processus d'évaluation environnementale;
- b) l'énoncé de la portée du projet;
- c) l'avis de la décision prise par le conseil de la première nation au titre des alinéas 22a) ou b) de veiller à ce qu'une étude approfondie soit effectuée;
- d) l'énoncé des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation environnementale et de leur portée ou une indication de la façon d'obtenir copie de cet énoncé;
- e) le rapport de l'étude approfondie sur lequel se fonde la décision de l'autorité décisionnelle ou une indication de la façon d'obtenir copie de ce rapport.

Décision de l'autorité décisionnelle — étude approfondie

28 (1) Si le conseil de la première nation décide, en vertu des alinéas 22a) ou b), qu'un projet doit faire l'objet d'une étude approfondie, l'autorité décisionnelle, après avoir pris en compte le rapport d'étude approfondie et toute observation présentée en vertu du paragraphe 26(2) ainsi que l'application des mesures d'atténuation réalistes sur les plans technique et économique, prend l'une des décisions suivantes :

- a) la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui peuvent être justifiés dans les circonstances;
- c) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances.

Mitigation measures — extent of authority

(2) The mitigation measures that may be taken into account are those measures

- (a)** whose implementation the decision-making authority can ensure; or
- (b)** that the decision-making authority is satisfied will be implemented by another person or body.

Undertaking project, implementing mitigation measures

29 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 28(1)(a) or (b), it may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part, and it shall ensure that any mitigation measures that it has taken into account and that are referred to in paragraph 28(2)(a) are implemented and that a follow-up program is designed and implemented.

Prohibition

30 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 28(1)(c), it shall not exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part.

Referral Power**Council referral to mediation or review panel**

31 The council of the first nation may, at any time before a decision under section 16 or 22 is made, refer a project to a mediator or a review panel if the council of the first nation determines that

- (a)** taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, the project may cause significant adverse environmental effects; or
- (b)** public concerns warrant a referral to a mediator or a review panel.

Mesures d'atténuation — étendue des pouvoirs

(2) Les mesures d'atténuation que l'autorité décisionnelle peut prendre en compte sont :

- a)** celles dont elle peut assurer l'application;
- b)** celles dont elle est convaincue qu'elles seront appliquées par une autre personne ou un autre organisme.

Réalisation du projet et application des mesures d'atténuation

29 Si elle prend la décision prévue aux alinéas 28(1)a) ou b), l'autorité décisionnelle peut exercer toute attribution de façon à permettre la réalisation totale ou partielle du projet. Elle veille alors à l'application des mesures d'atténuation qu'elle a prises en compte et qui sont visées à l'alinéa 28(2)a), ainsi qu'à l'élaboration et à la réalisation d'un programme de suivi.

Interdiction d'agir

30 L'autorité décisionnelle qui prend la décision prévue à l'alinéa 28(1)c) n'exerce aucune attribution en vue de la réalisation, même partielle, du projet.

Pouvoir de renvoi**Renvoi par le conseil à un médiateur ou à une commission**

31 À tout moment avant qu'une décision ne soit prise en vertu des articles 16 ou 22, le conseil de la première nation peut renvoyer le projet à un médiateur ou à une commission, s'il est d'avis que, selon le cas :

- a)** le projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation réalisables, sur les plans technique et économique, peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants;
- b)** les préoccupations du public justifient le renvoi à un médiateur ou à une commission.

Mediation and Panel Review Processes

Referral

Initial referral to mediator or review panel

32 (1) Subject to subsection (2), if a project is to be referred to a mediator or a review panel, the council of the first nation shall

- (a) refer the environmental assessment relating to the project to a mediator or a review panel; or
- (b) refer part of that assessment to a mediator and part of it to a review panel.

Subsequent referral to mediator

(2) The council of the first nation may, at any time, refer any issue relating to an environmental assessment by a review panel to a mediator if the council of the first nation is of the opinion, after consulting with the review panel, that mediation is appropriate in respect of the issue.

Mediation

Definition of *interested party*

33 (1) In this section and sections 34 to 38, the term *interested party* means any person or body having an interest in the outcome of an environmental assessment for a purpose that is neither frivolous nor vexatious.

Condition on referral to mediator

(2) An environmental assessment or a part of one shall not be referred to a mediator unless the interested parties have been identified and are willing to participate in the mediation.

Appointment of mediator

34 (1) If a project is referred to a mediator, the council of the first nation or any other person or body specified in an agreement for the joint assessment of the project referred to in paragraph 37(3)(a) of the Act shall, after consulting with all parties who are to participate in the mediation,

- (a) appoint a mediator; and
- (b) fix the terms of reference of the mediation.

Médiation et examen par une commission — processus

Renvoi

Renvoi initial à un médiateur ou à une commission

32 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un projet doit faire l'objet d'un renvoi à un médiateur ou à une commission, le conseil de la première nation :

- a) soit renvoie la totalité de l'évaluation environnementale du projet à un médiateur ou à une commission;
- b) soit renvoie l'évaluation en partie à un médiateur et en partie à une commission.

Renvoi subséquent à un médiateur

(2) À tout moment, le conseil de la première nation peut renvoyer à un médiateur une question relative à une évaluation environnementale soumise à l'examen par une commission si, après avoir consulté la commission, il estime que la médiation est indiquée dans ce cas.

Médiation

Définition de *partie intéressée*

33 (1) Dans le présent article et aux articles 34 à 38, *partie intéressée* s'entend de toute personne ou de tout organisme ayant un intérêt qui n'est ni futile ni vexatoire dans le résultat de l'évaluation environnementale.

Condition au renvoi à un médiateur

(2) Le conseil de la première nation ne renvoie à un médiateur la totalité de l'évaluation environnementale ou une partie de celle-ci que si les parties intéressées ont été identifiées et acceptent de participer à la médiation.

Nomination du médiateur

34 (1) En cas de renvoi au médiateur, le conseil de la première nation, ou toute autre personne ou tout autre organisme nommé dans l'accord d'évaluation conjointe d'un projet visé à l'alinéa 37(3)a) de la Loi, doit, après avoir consulté les parties qui doivent participer à la médiation :

- a) nommer le médiateur;
- b) fixer son mandat.

Qualifications of mediator

(2) Any person appointed as a mediator shall be unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and have knowledge or experience in acting as a mediator.

Factors to be considered

35 (1) In addition to the factors that shall be considered under subsection 11(1) and that may be considered under subsection 11(2), each mediation shall consider the factors set out in section 23.

Scope of factors

(2) In respect of a mediation, the scope of the factors set out in paragraphs 11(1)(a), (b) and (d), subsection 11(2) and paragraphs 23(b) to (d) shall be determined by the council of the first nation or any other person or body specified in an agreement for the joint assessment of the project referred to in paragraph 37(3)(a) of the Act when fixing the terms of reference of the mediation.

Additional participants

36 The mediator may, at any time, allow an additional interested party to participate in a mediation.

When mediation fails

37 If, at any time after an environmental assessment or part of an environmental assessment of a project has been referred to a mediator, the council of the first nation or the mediator determines that the mediation is not likely to produce a result that is satisfactory to all the participants, the council of the first nation shall order the conclusion of the mediation and shall refer all outstanding issues to a review panel.

Report

38 (1) A mediator shall, at the conclusion of the mediation, prepare a report and submit it to the council of the first nation, and to the decision-making authority if the council of the first nation is not the decision-making authority.

Privilege

(2) No evidence of or relating to a statement made by a mediator or a participant to the mediation during the course of and for the purposes of the mediation is admissible without the consent of the mediator or participant, in any proceeding before a review panel, court, tribunal, body or person with jurisdiction to compel the production of evidence.

Qualités requises du médiateur

(2) La personne nommée comme médiateur est impartiale, n'est pas en conflit d'intérêts avec le projet et est pourvue des connaissances ou de l'expérience voulues pour agir comme médiateur.

Éléments sur lesquels porte la médiation

35 (1) En plus des éléments sur lesquels une évaluation environnementale doit porter en vertu du paragraphe 11(1) et de ceux sur lesquels elle peut porter en vertu du paragraphe 11(2), la médiation porte sur les éléments prévus à l'article 23.

Portée des éléments

(2) Dans le cadre de la médiation, l'établissement de la portée des éléments prévus aux alinéas 11(1)a), b) et d), au paragraphe 11(2) et aux alinéas 23b) à d) incombe au conseil de la première nation, ou à toute autre personne ou tout autre organisme nommé dans l'accord d'évaluation conjointe d'un projet visé à l'alinéa 37(3)a) de la Loi, lorsqu'il fixe le mandat du médiateur.

Parties intéressées supplémentaires

36 Le médiateur peut, à tout moment, permettre à une partie intéressée supplémentaire de participer à la médiation.

Résultats non satisfaisants

37 Si, à tout moment après le renvoi de l'évaluation environnementale d'un projet ou d'une partie de celle-ci à un médiateur, le conseil de la première nation ou le médiateur constate que la médiation n'est pas susceptible de donner des résultats satisfaisants pour les parties, le conseil de la première nation met fin à la médiation et renvoie les questions non résolues à une commission.

Rapport du médiateur

38 (1) Dès la fin de la médiation, le médiateur présente un rapport au conseil de la première nation et à l'autorité décisionnelle, si le conseil n'est pas lui-même cette autorité.

Inadmissibilité en preuve des déclarations

(2) Aucune preuve directe ou indirecte d'une déclaration faite par un médiateur ou par un participant à la médiation dans le cadre de celle-ci n'est admissible, sans le consentement du médiateur ou du participant, dans les procédures présentées devant une commission, une cour, un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir d'exiger la production d'une preuve.

Assessment by a Review Panel

Appointment of members of review panel

39 (1) If a project is referred to a review panel, the council of the first nation or any other person or body specified in an agreement for the joint assessment of the project referred to in paragraph 37(3)(a) of the Act shall

- (a) appoint members of the panel, including the chairperson; and
- (b) fix the terms of reference of the panel.

Qualification of members

(2) Any person appointed as a member of the panel shall be unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project.

Factors to be considered

40 (1) In addition to the factors that shall be considered under subsection 11(1) and that may be considered under subsection 11(2), each assessment by a review panel shall consider the factors set out in section 23.

Scope of factors

(2) In respect of an assessment by a review panel, the scope of the factors set out in paragraphs 11(1)(a), (b) and (d), subsection 11(2) and paragraphs 23(b) to (d) shall be determined by the council of the first nation or any other person or body specified in an agreement for the joint assessment of the project referred to in paragraph 37(3)(a) of the Act when fixing the terms of reference of the review panel.

Assessment by review panel

41 A review panel shall, within its terms of reference,

- (a) ensure that the information required for an assessment is obtained and made available to the public;
- (b) hold hearings in a manner that offers the public an opportunity to participate in the assessment;
- (c) prepare a report setting out the rationale, conclusions and recommendations of the panel relating to the environmental assessment of the project, including any mitigation measures and follow-up program, and a summary of any comments received from the public; and

Examen par une commission

Nomination des membres de la commission

39 (1) Si un projet est renvoyé à une commission, le conseil de la première nation, ou toute autre personne ou tout autre organisme nommé dans l'accord d'évaluation conjointe d'un projet visé à l'alinéa 37(3)a) de la Loi, doit :

- a) nommer les membres de la commission, notamment le président;
- b) fixer le mandat de la commission.

Qualités requises des membres

(2) Les personnes nommées comme membres de la commission sont impartiales, ne sont pas en conflit d'intérêts avec le projet et sont pourvues des connaissances ou de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévisibles du projet.

Éléments sur lesquels porte l'examen par la commission

40 (1) En plus des éléments sur lesquels une évaluation environnementale doit porter en vertu du paragraphe 11(1) et de ceux sur lesquels elle peut porter en vertu du paragraphe 11(2), l'examen par une commission porte sur les éléments prévus à l'article 23.

Portée des éléments

(2) Dans le cadre de l'examen par une commission, l'établissement de la portée des éléments prévus aux alinéas 11(1)a), b) et d), au paragraphe 11(2) et aux alinéas 23b) à d) incombe au conseil de la première nation, ou à toute autre personne ou tout autre organisme nommé dans l'accord d'évaluation conjointe d'un projet visé à l'alinéa 37(3)a) de la Loi, lorsqu'il fixe le mandat de la commission.

Examen par la commission

41 La commission, conformément à son mandat :

- a) veille à l'obtention des renseignements nécessaires à l'évaluation environnementale et veille à ce que le public y ait accès;
- b) tient des audiences de façon à donner au public la possibilité de participer à l'évaluation environnementale;
- c) établit un rapport comportant ses conclusions et leur justification ainsi que ses recommandations relativement à l'évaluation environnementale, notamment quant aux mesures d'atténuation et au programme de

(d) submit the report to the council of the first nation, and to the decision-making authority if the council of the first nation is not the decision-making authority.

Powers of review panel

42 (1) A review panel has the power to summon any person to appear as a witness before the panel and to order the witness to

- (a)** give evidence, orally or in writing; and
- (b)** produce any record that the panel considers necessary for conducting its assessment of the project.

Enforcement powers

(2) A review panel has the same power to enforce the attendance of witnesses and to compel them to give evidence and produce records as is vested in a court of record.

Enforcement of summonses and orders

(3) Any summons issued or order made by a review panel under subsection (1) shall, for the purposes of enforcement, be made a summons or order of the court of competent jurisdiction by following the usual practice and procedure.

Hearings to be public

(4) A hearing by a review panel shall be public unless the panel is satisfied, after representations made by a witness, that specific, direct and substantial harm to the witness or specific harm to the environment would be caused by the disclosure of the evidence or record that the witness is ordered to give or produce under subsection (1).

Non-disclosure save with consent

(5) Evidence and records presented to a review panel are privileged and shall not, without the authorization of the person, body or organization to whom they relate, knowingly be disclosed or made available by any person who has obtained the evidence or record if the review panel is satisfied that the evidence or record contains

- (a)** trade secrets;
- (b)** financial, commercial, scientific or technical information that is confidential;
- (c)** information whose disclosure could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the

suivi, et contenant un résumé des observations reçues du public;

d) présente son rapport d'examen au conseil de la première nation et à l'autorité décisionnelle, si le conseil n'est pas lui-même cette autorité.

Pouvoirs de la commission

42 (1) La commission a le pouvoir d'assigner devant elle des témoins et de leur ordonner :

- a)** de déposer oralement ou par écrit;
- b)** de produire les documents qu'elle juge nécessaires en vue de procéder à l'examen dont elle est chargée.

Pouvoirs de contrainte

(2) La commission a, pour contraindre les témoins à comparaître, à déposer et à produire des documents, les pouvoirs d'une cour d'archives.

Exécution des assignations et ordonnances

(3) Pour leur exécution, les assignations faites et ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1) sont, selon la procédure habituelle, assimilées aux assignations ou ordonnances d'un tribunal compétent.

Audiences publiques

(4) Les audiences de la commission sont publiques, sauf si elle décide, à la suite d'observations faites par le témoin, que la divulgation des éléments de preuve ou documents que le témoin est tenu de produire au titre du paragraphe (1) lui causerait directement un préjudice réel et sérieux ou causerait un préjudice réel à l'environnement.

Non-divulgaration, sauf autorisation

(5) Les éléments de preuve et documents présentés à la commission sont protégés et ne doivent pas être divulgués sans l'autorisation de l'intéressé — personne ou organisme — que les renseignements concernent et la personne qui les a obtenus ne peut sciemment les divulguer ou permettre qu'ils le soient, si la commission conclut qu'ils contiennent, selon le cas :

- a)** des secrets industriels;
- b)** des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle;

competitive position of, any person, body or organization;

(d) information whose disclosure could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations;

(e) information whose disclosure could reasonably be expected to threaten the safety of individuals;

(f) information where the benefit of non-disclosure clearly outweighs the public interest in disclosure; or

(g) information whose disclosure would cause specific, direct and substantial harm to an individual.

Non-disclosure save with panel consent

(6) Evidence and records presented to a review panel are privileged and shall not, without the authorization of the review panel, knowingly be disclosed or made available by any person who has obtained the evidence or record if the review panel is satisfied that the evidence or record contains

(a) information whose disclosure would cause substantial harm to the environment; or

(b) information whose disclosure would result in the public becoming aware of aboriginal traditional knowledge that a first nation has always treated in a confidential manner.

Immunity

(7) No action or other proceeding lies or shall be commenced against a member of a review panel for or in respect of anything done or omitted to be done during the course of and for the purposes of the assessment by a review panel.

Decision of the Decision-making Authority After Mediation or Assessment by a Review Panel

Time for decision

43 A decision-making authority shall not make any decision under subsection 44(1) before the 30th day after the day on which the report submitted by a mediator or a review panel or a summary of it has been posted on the Internet site referred to in section 49.

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à tout intéressé ou de nuire à sa compétitivité;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées en vue de contrats ou à d'autres fins;

e) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus;

f) des renseignements pour lesquels les avantages de la non-divulgation l'emportent largement sur l'intérêt public de la divulgation;

g) des renseignements dont la divulgation causerait directement un préjudice réel et sérieux à tout individu.

Non-divulgence sauf autorisation de la commission

(6) Les éléments de preuve et documents présentés à la commission sont protégés et ne doivent pas être divulgués sans l'autorisation de la commission et la personne qui les a obtenus ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient, si la commission conclut qu'ils contiennent, selon le cas :

a) des renseignements dont la divulgation causerait un préjudice réel à l'environnement;

b) des renseignements dont la divulgation ferait en sorte que le public découvrirait des connaissances traditionnelles autochtones qu'une première nation a toujours traitées comme confidentielles.

Immunité

(7) Les membres d'une commission d'examen sont soustraits aux poursuites et autres procédures pour les faits — actes ou omissions — accomplis dans le cadre d'un examen par la commission.

Décision de l'autorité décisionnelle après la médiation ou l'examen par une commission

Délai de prise de la décision

43 L'autorité décisionnelle ne peut prendre sa décision dans le cadre du paragraphe 44(1) qu'à compter du trentième jour suivant la date à laquelle le rapport du médiateur ou de la commission, ou d'un résumé du rapport a été affiché sur le site Internet visé à l'article 49.

Decision of the decision-making authority — mediation or panel review

44 (1) The decision-making authority shall, after considering the report submitted by a mediator or a review panel and taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, make one of the following decisions:

- (a) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects;
- (b) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances; or
- (c) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances.

Mitigation measures — extent of authority

(2) The mitigation measures that may be taken into account are those measures

- (a) whose implementation the decision-making authority can ensure; or
- (b) that the decision-making authority is satisfied will be implemented by another person or body.

Decision-making authority to ensure implementation of mitigation measures

45 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 44(1)(a) or (b), it may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part, and it shall ensure that any mitigation measures that it has taken into account and that are referred to in paragraph 44(2)(a) are implemented and that a follow-up program is designed and implemented.

Prohibition: proceeding with project

46 If a decision-making authority makes a decision under paragraph 44(1)(c), it shall not exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be undertaken in whole or in part.

Previous Assessment

Use of previously conducted environmental assessment

47 (1) If a proponent of a project proposes to undertake, in whole or in part, a project for which an environmental

Décision de l'autorité décisionnelle — médiation ou examen par une commission

44 (1) L'autorité décisionnelle, après avoir pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission ainsi que l'application des mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, prend l'une des décisions suivantes :

- a) la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui peuvent être justifiés dans les circonstances;
- c) la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances.

Mesures d'atténuation — étendue des pouvoirs

(2) Les mesures d'atténuation que l'autorité décisionnelle peut prendre en compte sont :

- a) celles dont elle peut assurer l'application;
- b) celles dont elle est convaincue qu'elles seront appliquées par une autre personne ou un autre organisme.

Application des mesures d'atténuation par l'autorité décisionnelle

45 Si elle prend la décision prévue aux alinéas 44(1)a) ou b), l'autorité décisionnelle peut exercer toute attribution de façon à permettre la réalisation totale ou partielle du projet. Elle veille alors à l'application des mesures d'atténuation qu'elle a prises en compte et qui sont visées à l'alinéa 44(2)a) ainsi qu'à l'élaboration et à la réalisation d'un programme de suivi.

Interdiction d'agir

46 L'autorité décisionnelle qui prend la décision prévue à l'alinéa 44(1)c) n'exerce aucune attribution en vue de la réalisation, même partielle, du projet.

Évaluation antérieure

Utilisation d'une évaluation antérieure

47 (1) Si un promoteur de projet se propose de mettre en œuvre, en tout ou en partie, un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale, l'autorité

assessment was previously conducted, the decision-making authority shall use that assessment and the resulting report to the extent that their use is appropriate for the purpose of ensuring that a screening or comprehensive study is conducted and a screening report or comprehensive study report is prepared if

- (a) the project did not proceed after the assessment was completed;
- (b) in the case of a project that is in relation to an installation, the proponent proposes an undertaking in relation to that installation that is different from that proposed when the assessment was conducted; or
- (c) the manner in which the project is to be undertaken has subsequently changed.

Necessary adjustments

(2) The decision-making authority shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account any significant changes in the environment and in the circumstances of the project and any significant new information relating to the environmental effects of the project.

Termination of Assessment

Termination by decision-making authority

48 (1) If at any time a decision-making authority decides not to make any decision that would enable a project that has not been referred to mediation or assessment by a review panel to be undertaken, it may terminate the environmental assessment of the project.

Termination by council

(2) If at any time a decision-making authority decides not to make any decision that would enable a project that has been referred to a mediation or an assessment by a review panel to be undertaken, the council of the first nation may terminate the environmental assessment of the project.

Environmental Assessment Registry

Establishment of Registry

First nation's registry

49 (1) For the purpose of facilitating convenient public access to records relating to environmental assessments

décisionnelle utilise, dans les cas ci-après, l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure où cela est indiqué pour veiller à ce qu'un examen préalable ou une étude approfondie soit effectué et qu'un rapport de l'examen préalable ou de l'étude approfondie soit établi :

- a) le projet n'a pas été réalisé après l'achèvement de l'évaluation;
- b) le projet est lié à une installation à l'égard de laquelle le promoteur propose la réalisation d'un ouvrage différent de celui qui était proposé au moment de l'évaluation;
- c) les modalités de réalisation du projet ont par la suite été modifiées.

Adaptations nécessaires

(2) L'autorité décisionnelle veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des changements importants de circonstances survenus depuis l'évaluation et de tous renseignements importants relatifs aux effets environnementaux du projet.

Arrêt de l'évaluation

Arrêt par l'autorité décisionnelle

48 (1) Si, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale, l'autorité décisionnelle décide de ne pas exercer celle de ses attributions qui permettraient la réalisation d'un projet qui n'a pas fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, elle peut mettre fin à l'évaluation du projet.

Arrêt par le conseil de la première nation

(2) Si, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale, l'autorité décisionnelle décide de ne pas exercer celles de ses attributions qui permettraient la réalisation d'un projet qui fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, le conseil de la première nation peut mettre fin à l'évaluation du projet.

Registre relatif à l'évaluation environnementale

Établissement du registre

Registre de la première nation

49 (1) Afin de faciliter l'accès convenable du public aux documents relatifs aux évaluations environnementales et

and providing notice to the public in a timely manner, there shall be a public registry consisting of an Internet site and project files, which registry shall be established and maintained by the first nation.

Public notification

(2) The first nation shall ensure that the public has been notified concerning the existence of the Internet site as soon as it is established.

Copy

(3) The first nation shall ensure that a copy of any record included in the registry is provided in a timely manner on request.

Internet Site

Contents of Internet site

50 Subject to subsection 52(1), the decision-making authority or the council of the first nation, as the case may be, shall ensure that the following are posted on the Internet site:

- (a)** the notice of commencement of an environmental assessment process, within 14 days after its commencement;
- (b)** the description of the scope of the project in relation to which an environmental assessment is to be conducted, as determined under section 8;
- (c)** a notice of termination of an environmental assessment by a decision-making authority under subsection 48(1);
- (d)** a notice of termination of an environmental assessment by the council of the first nation under subsection 48(2);
- (e)** any public notices that are issued by the decision-making authority or the council of the first nation to request public input into an environmental assessment;
- (f)** the notice of the decision of the council of the first nation under paragraph 22(a) or (b);
- (g)** when the decision-making authority, in accordance with section 14, gives the public an opportunity to participate in the screening of a project or when the council of the first nation, under paragraph 22(a) or (b), decides that a comprehensive study is to be conducted, the description of the factors to be considered in the environmental assessment and their scope, or

de l'en informer en temps opportun, est établi un registre public formé, d'une part, d'un site Internet et, d'autre part, des dossiers de projet, lequel registre est établi et tenu par la première nation.

Avis au public

(2) La première nation veille à ce que le public soit avisé de l'existence du site Internet dès qu'elle l'a établi.

Copie

(3) La première nation veille à ce que soit fournie, sur demande et en temps opportun, une copie de tout document versé au registre.

Site Internet

Documents à afficher sur le site Internet

50 Sous réserve du paragraphe 52(1), l'autorité décisionnelle ou le conseil de la première nation, selon le cas, veille à ce que soient affichés sur le site Internet :

- a)** dans les quatorze jours suivant le début du processus d'évaluation environnementale, avis du début du processus;
- b)** un énoncé de la portée, établi au titre de l'article 8, du projet à l'égard duquel l'évaluation environnementale doit être effectuée;
- c)** avis de la décision de l'autorité décisionnelle de mettre fin à l'évaluation environnementale au titre du paragraphe 48(1);
- d)** avis de la décision prise par le conseil de la première nation de mettre fin à l'évaluation environnementale au titre du paragraphe 48(2);
- e)** tout avis public lancé par l'autorité décisionnelle ou le conseil de la première nation sollicitant la participation du public à l'évaluation environnementale;
- f)** avis de la décision du conseil de la première nation au titre des alinéas 22a) ou b);
- g)** dans le cas où l'autorité décisionnelle donne, au titre de l'article 14, la possibilité au public de participer à l'examen préalable ou dans le cas où le conseil de la première nation décide, au titre des alinéas 22a) ou b), qu'une étude approfondie doit être effectuée, un énoncé des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation environnementale et de leur portée ou une indication de la façon d'obtenir copie de cet énoncé;

an indication of how a copy of the description may be obtained;

(h) the screening or comprehensive study report considered by a decision-making authority for the purpose of a decision under section 16 or 28 or an indication of how a copy of the report may be obtained;

(i) a notice of the referral of a project to a mediator or a review panel;

(j) the terms of reference of a mediation or a review panel;

(k) any agreement under paragraph 37(3)(a) of the Act respecting the joint establishment of a review panel;

(l) if the council of the first nation has ordered the conclusion of a mediation under section 37, a notice of the order;

(m) the report of a mediator or a review panel or a summary of the report, on receiving the report;

(n) the decision of a decision-making authority, made under section 16, 28 or 44, concerning the environmental effects of the project, and a statement of any mitigation measures whose implementation the decision-making authority took into account in making its decision;

(o) a notice stating whether, in accordance with section 17, a follow-up program for the project is appropriate;

(p) a description summarizing any follow-up program and its results or an indication of how a full description of the program and its results may be obtained; and

(q) any other information that the decision-making authority or the council of the first nation, as the case may be, considers appropriate, including information in the form of a list of relevant documents, in which case an indication of how a copy of the documents may be obtained shall be provided.

h) le rapport d'examen préalable ou de l'étude approfondie sur lequel se fonde la décision prise par l'autorité décisionnelle au titre des articles 16 ou 28, ou une indication de la façon d'obtenir copie de ce rapport;

i) avis de renvoi du projet à un médiateur ou à une commission;

j) le mandat du médiateur ou de la commission;

k) tout accord relatif à la constitution conjointe d'une commission conclu en vertu de l'alinéa 37(3)a) de la Loi;

l) avis, le cas échéant, de la décision du conseil de la première nation de mettre fin à la médiation au titre de l'article 37;

m) le rapport du médiateur ou de la commission, ou un résumé du rapport, dès sa réception;

n) la décision prise par l'autorité décisionnelle en application des articles 16, 28 ou 44 relativement aux effets environnementaux du projet et la mention des mesures d'atténuation dont elle a tenu compte dans le cadre de sa décision;

o) avis indiquant si, conformément à l'article 17, le programme de suivi est indiqué;

p) une description sommaire du programme de suivi et de ses résultats ou une indication de la façon d'obtenir copie d'une description complète du programme et de ses résultats;

q) tout autre renseignement que l'autorité décisionnelle ou le conseil de la première nation, selon le cas, juge indiqué, et qui peut être fourni notamment sous la forme d'une liste de documents, accompagnée, dans ce cas, d'une indication de la façon d'obtenir copie de ceux-ci.

Project Files

Establishment and maintenance

51 (1) In respect of every project for which an environmental assessment is conducted, the first nation shall establish and maintain a project file beginning on the day on which the environmental assessment process commences and

Dossiers de projet

Établissement et tenue des dossiers de projet

51 (1) À l'égard de chacun des projets faisant l'objet d'une évaluation environnementale, la première nation établit un dossier de projet dès la date à laquelle commence le processus d'évaluation environnementale et le tient jusqu'aux dates suivantes :

(a) ending on the day on which any follow-up program in respect of the project is completed; or

(b) if there is no follow-up program, ending on the day on which the decision-making authority makes a decision under section 16.

Contents of project file

(2) Subject to subsection 52(1), a project file shall contain all records produced, collected or submitted with respect to the environmental assessment of the project, including

(a) all records posted on the Internet site referred to in section 49;

(b) any report relating to the environmental assessment;

(c) any comments filed by the public in relation to the environmental assessment;

(d) any records relating to the need for, design of or implementation of any follow-up program; and

(e) any documents requiring mitigation measures to be implemented.

Disclosure of Information

Registry Restrictions

Categories of information that shall not be made available

52 (1) Subject to subsections (2) to (5), the first nation shall not deposit any record into the registry that contains

(a) trade secrets;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential;

(c) information whose disclosure could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, any person, body or organization;

(d) information whose disclosure could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations;

a) la date à laquelle se termine la mise en œuvre du programme de suivi;

b) si elle n'a pas l'obligation de mettre en œuvre un tel programme, la date à laquelle l'autorité décisionnelle prend la décision visée à l'article 16.

Contenu des dossiers de projet

(2) Sous réserve du paragraphe 52(1), chaque dossier de projet contient tous les documents produits, recueillis ou reçus relativement à l'évaluation environnementale du projet, notamment :

a) les documents affichés sur le site Internet visé à l'article 49;

b) tout rapport relatif à l'évaluation environnementale;

c) toute observation du public à l'égard de l'évaluation;

d) tous les documents préparés pour l'examen de l'opportunité d'un programme de suivi et pour l'élaboration et la mise en œuvre d'un tel programme;

e) tous les documents exigeant l'application de mesures d'atténuation.

Divulcation de renseignements

Restrictions quant au versement au registre de certains renseignements

Genre de renseignements qui ne peuvent être rendus disponibles

52 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la première nation ne verse au registre aucun document contenant :

a) des secrets industriels;

b) des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle;

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à tout intéressé — personne ou organisme — ou de nuire à sa compétitivité;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées en vue de contrats ou à d'autres fins;

- (e)** information whose disclosure could reasonably be expected to threaten the safety of individuals;
- (f)** information that is subject to solicitor-client privilege;
- (g)** information whose disclosure would cause specific harm to the environment;
- (h)** information where the benefit of non-disclosure clearly outweighs the public interest in disclosure;
- (i)** information whose disclosure would cause specific, direct and substantial harm to an individual;
- (j)** information whose disclosure could reasonably be expected to result in the public becoming aware of aboriginal traditional knowledge that a first nation has always treated in a confidential manner; or
- (k)** information that was determined to be privileged by a review panel in accordance with section 42.

Severing information

- (2)** The first nation shall deposit any part of a record that does not contain, and can reasonably be severed from any part that contains, information set out in subsection (1).

Available record

- (3)** A record or part of a record otherwise available to the public shall be included in the registry.

Deposit on consent

- (4)** The first nation may deposit into the registry a record that contains information set out in any of paragraphs (1)(a) to (d) and (f) if the person, body or organization to whom that information relates consents.

Public interest override

- (5)** The first nation may deposit into the registry a record or part of a record that contains information set out in paragraph (1)(b), (c) or (d) if disclosure of the information it contains would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment, and the public interest clearly outweighs any financial loss, gain or prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of any person, body or organization.

- e)** des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus;

- f)** des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client;

- g)** des renseignements dont la divulgation causerait un préjudice réel à l'environnement;

- h)** des renseignements pour lesquels les avantages de la non-divulgence l'emportent largement sur l'intérêt public de la divulgation;

- i)** des renseignements dont la divulgation causerait directement un préjudice réel et sérieux à tout individu;

- j)** des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de faire en sorte que le public découvrirait des connaissances traditionnelles autochtones qu'une première nation a toujours traitées comme confidentielles;

- k)** des renseignements que la commission a jugés protégés au titre de l'article 42.

Prélèvement

- (2)** La première nation verse au registre les parties de tout document dépourvues des renseignements visés au paragraphe (1), à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes sérieux.

Partie de document disponible

- (3)** Le document ou la partie de document autrement disponible au public est versé au registre.

Consentement au versement

- (4)** La première nation peut verser au registre tout document contenant les renseignements visés à l'un des alinéas (1)a) à d) et f) si l'intéressé — personne ou organisme — que les renseignements concernent y consent.

Intérêt public

- (5)** La première nation peut verser au registre tout ou partie d'un document contenant les renseignements visés aux alinéas (1)b), c) ou d) pour des raisons d'intérêt public s'il concerne la santé et la sécurité publiques ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent en ce cas nettement l'emporter sur les conséquences éventuelles du versement au registre du document pour l'intéressé : pertes ou profits financiers, atteinte à sa compétitivité ou entrave aux négociations qu'il mène en vue de contrats ou à d'autres fins.

Notice

Notice of intention to deposit

53 (1) When the first nation intends to deposit in the registry a record or part of a record that contains or that the first nation has reason to believe might contain information set out in any of paragraphs 52(1)(a) to (d) and (f), the first nation shall, subject to subsection (2), if the person, body or organization to whom the information relates can reasonably be located, before the deposit of the record or part of a record, give written notice to the person, body or organization of the intention to deposit.

Waiver of notice requirement

(2) Any person, body or organization to whom a notice is required to be given under subsection (1) in respect of an intention to deposit a record or part of a record may waive the requirement and, if the person, body or organization has consented to the deposit, shall be deemed to have waived the requirement.

Content of notice

(3) The notice shall include

- (a)** a statement that the first nation giving the notice intends to deposit a record or part of a record that might contain information set out in any of paragraphs 52(1)(a) to (d) and (f);
- (b)** a description of the contents of the record or part of the record that, as the case may be, belong to, were supplied by or relate to the person, body or organization to whom the notice is given; and
- (c)** a statement that the person, body or organization may, within 20 days after the day on which the notice is given, make representations to the first nation as to why the record or part of the record should not be deposited.

Representations of Persons, Bodies or Organizations and Decision

Time for representations, decision

54 (1) When a notice is given under section 53, the first nation shall

- (a)** within 20 days after the day on which the notice is given, give the person, body or organization to whom the notice was given the opportunity to make representations as to why the record or part of the record should not be deposited into the registry; and

Avis

Avis de l'intention de verser au registre

53 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la première nation qui a l'intention de verser au registre la totalité ou une partie d'un document contenant ou étant susceptible, selon elle, de contenir des renseignements visés à l'un des alinéas 52(1)a) à d) et f) est tenue d'en aviser par écrit l'intéressé — personne ou organisme — à moins qu'il ne soit impossible de le joindre sans problèmes sérieux.

Renonciation à l'avis

(2) L'intéressé peut renoncer à l'avis et tout consentement au versement du document au registre vaut renonciation à l'avis.

Contenu de l'avis

(3) L'avis doit contenir les éléments suivants :

- a)** la mention de l'intention de la première nation de verser au registre, en tout ou en partie, le document susceptible de contenir les renseignements visés à l'un des alinéas 52(1)a) à d) et f);
- b)** la désignation du contenu total ou partiel du document qui, selon le cas, appartient à l'intéressé, a été fourni par lui ou le concerne;
- c)** la mention du droit de l'intéressé de présenter à la première nation ses observations quant aux raisons qui justifieraient un refus de verser la totalité ou une partie du document au registre dans les vingt jours suivant la date de la transmission de l'avis.

Observations des intéressés — personnes ou organismes — et décision

Observations des intéressés et décision

54 (1) Dans le cas où elle a donné avis à l'intéressé conformément à l'article 53, la première nation est tenue :

- a)** de donner à celui-ci la possibilité de lui présenter, dans les vingt jours suivant la date de la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de verser au registre la totalité ou une partie du document;

(b) within 30 days after the day on which the notice is given, if the person, body or organization has been given an opportunity to make representations under paragraph (a), make a decision as to whether to deposit the record or part of the record and give written notice of the decision to the person, body or organization.

Form of representations

(2) Representations made by a person, body or organization under paragraph (1)(a) shall be made in writing unless the first nation waives that requirement, in which case they may be made orally.

Coming into Force

Registration

55 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

b) de prendre dans les trente jours suivant la date de la transmission de l'avis, pourvu qu'elle ait donné à l'intéressé la possibilité de présenter ses observations conformément à l'alinéa a), une décision quant au versement au registre de la totalité ou d'une partie du document et de lui donner avis par écrit de sa décision.

Observations écrites

(2) Les observations prévues à l'alinéa (1)a) se font par écrit, sauf autorisation de la première nation quant à une présentation orale.

Entrée en vigueur

Enregistrement

55 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE

(Subsection 13(2) and section 20)

Projects Subject to Comprehensive Study Process

1 Construction, decommissioning or abandonment of a fossil fuel-fired electrical generating station with a production capacity of 200 MW or more.

2 Expansion of a fossil fuel-fired electrical generating station that would result in an increase in production capacity of 50% or more and 200 MW or more.

3 Construction of an electrical transmission line with a voltage of 345 kV or more that is 75 km or more in length on land that has not already been developed for a power line, pipeline, railway line or all-season public highway and that is not contiguous, for its whole length, to any other linear physical work.

4 Construction of an oil and gas pipeline that is more than 75 km in length on land that has not already been developed for a power line, pipeline, railway line or all-season public highway and that is not contiguous, for its whole length, to any other linear physical work.

5 Construction, decommissioning or abandonment of a facility for the extraction of 200 000 m³/year or more of ground water or an expansion of the facility that would result in an increase in production capacity of more than 35%.

6 Construction, decommissioning or abandonment of

(a) a heavy oil or oil sands processing facility with an oil production capacity of more than 10 000 m³/d; or

(b) an oil sands mine with a bitumen production capacity of more than 10 000 m³/d.

7 Expansion of a heavy oil or oil sands processing facility that would result in an increase in oil production capacity that would exceed 5 000 m³/d and that would raise the total oil production capacity to more than 10 000 m³/d.

8 Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that would result in an increase in production capacity of more than 35%, of

(a) an oil refinery, including a heavy oil upgrader, with an input capacity of more than 10 000 m³/d;

(b) a sour gas processing facility with a sulphur inlet capacity of more than 2 000 t/d;

ANNEXE

(paragraphe 13(2) et article 20)

Projets faisant l'objet du processus d'étude approfondie

1 Construction, désaffectation ou fermeture d'une centrale électrique alimentée par un combustible fossile d'une capacité de production de 200 MW ou plus.

2 Agrandissement d'une centrale électrique alimentée par un combustible fossile qui entraînerait une augmentation de la capacité de production d'au moins 50 pour cent et d'au moins 200 MW.

3 Construction d'une ligne de transport d'électricité d'une tension de 345 kV ou plus et d'une longueur de 75 km ou plus, si la ligne n'est pas située sur un terrain aménagé pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une voie publique permanente ni sur un terrain contigu sur toute sa longueur à tout autre ouvrage linéaire.

4 Construction d'un pipeline d'hydrocarbures d'une longueur de plus de 75 km, si le pipeline n'est pas situé sur un terrain aménagé pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une voie publique permanente ni sur un terrain contigu sur toute sa longueur à tout autre ouvrage linéaire.

5 Construction, désaffectation ou fermeture d'une installation destinée à extraire 200 000 m³/a ou plus d'eau souterraine, ou agrandissement d'une telle installation qui entraînerait une augmentation de la capacité de production de plus de 35 pour cent.

6 Construction, désaffectation ou fermeture :

a) d'une installation de traitement d'huile lourde ou de sables bitumineux d'une capacité de production de pétrole de plus de 10 000 m³/d;

b) d'une mine de sables bitumineux d'une capacité de production de bitume de plus de 10 000 m³/d.

7 Agrandissement d'une installation de traitement d'huile lourde ou de sables bitumineux qui entraînerait une augmentation de la capacité de production de pétrole de plus de 5 000 m³/d et qui ferait passer la capacité de production totale de pétrole à plus de 10 000 m³/d.

8 Construction, désaffectation ou fermeture, ou agrandissement entraînant une augmentation de la capacité de production de plus de 35 pour cent :

a) d'une raffinerie de pétrole, y compris une usine de valorisation d'huile lourde, d'une capacité d'admission de plus de 10 000 m³/d;

b) d'une installation de traitement de gaz sulfureux d'une capacité d'admission de soufre de plus de 2 000 t/d;

(c) a facility for the liquefaction, storage or regasification of liquefied natural gas, with a liquefied natural gas processing capacity of more than 3 000 t/d or a liquefied natural gas storage capacity of more than 50 000 t;

(d) a petroleum storage facility with a capacity of more than 500 000 m³; or

(e) a liquefied petroleum gas storage facility with a capacity of more than 100 000 m³.

c) d'une installation de liquéfaction, de stockage ou de regazéification de gaz naturel liquéfié d'une capacité de traitement de gaz naturel liquéfié de plus de 3 000 t/d ou d'une capacité de stockage de gaz naturel liquéfié de plus de 50 000 t;

d) d'une installation de stockage de pétrole d'une capacité de plus de 500 000 m³;

e) d'une installation de stockage de gaz de pétrole liquéfié d'une capacité de plus de 100 000 m³.